

Best Power 610

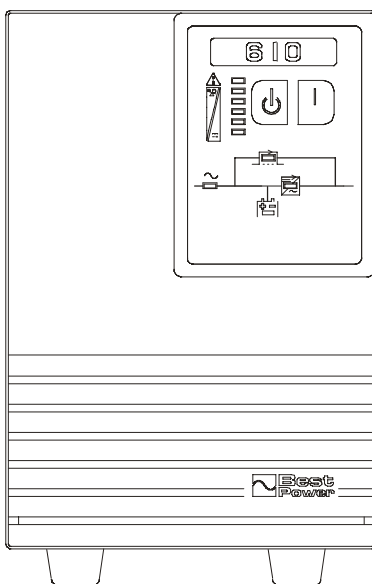
700VA-3KVA

Quick Start Guide

Guía Resumida de Funcionamiento

Kurzhandbuch (Seite 11)

Instrukcja Szybkiego Uruchomienia (Strona 11)



SAVE THESE INSTRUCTIONS

THIS MANUAL CONTAINS IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR YOUR UPS.

See the Best Safety Manual for additional information before operating or maintaining your UPS.

NOTE:

If your UPS has optional external batteries, install them before you start the UPS. See step 11.

If you are using the UPS in an area where you require special output voltages, see step 9. You may need to adjust the output voltage of your UPS before you start to use it.

Communication port (RS-232) information can be found in step 10.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

ESTE MANUAL CONTIENE INSTRUCCIONES IMPORTANTES SOBRE SU UPS (Del Inglés Uninterruptible Power Supply = Fuente de Energía Ininterrumpida)

Véase el Manual “La Mejor Seguridad” para obtener información adicional antes de operar o prestarle mantenimiento a su UPS.

NOTA :

Sí su UPS tiene baterías externas opcionales, instálelas antes de encender la UPS. Véase el paso 11.

Sí está usando la UPS en un área donde se requieren voltajes especiales de salida, véase el paso 9. Se puede requerir ajustar el voltaje de salida de su UPS antes de encenderlo para uso.

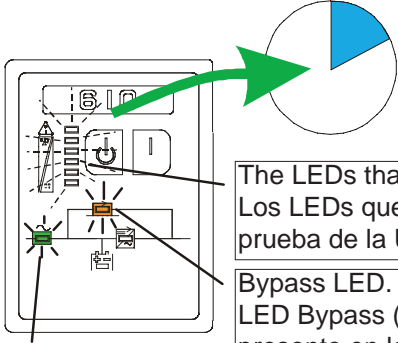
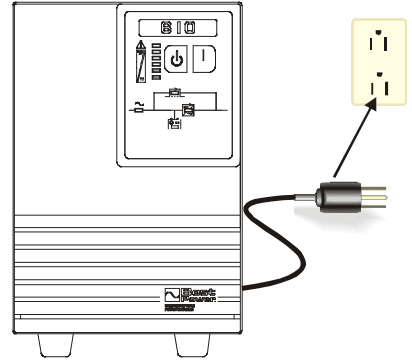
La información sobre el puerto de comunicaciones (RS-232) puede encontrarse en el paso 10.

610 UPS Quick Start / Encendido de la UPS 610

1. Connect UPS AC input line cord to the wall receptacle.
Conecte el cable de entrada de AC (Del Inglés Alternating Current = Corriente Alterna) de la UPS en el tomacorriente de la pared.



Caution, UPS outlets have AC applied when UPS is connected to receptacle.
Precaución : Las salidas de la UPS tienen AC aplicada cuando la UPS está conectada en el tomacorriente de la pared.



00:00:10

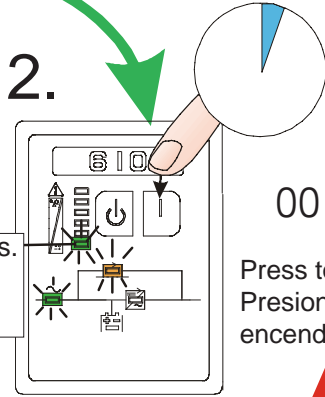
The LEDs that light and then go out show UPS self-test.
Los LEDs que se encienden y apagan, muestran la auto-prueba de la UPS.

Bypass LED. AC is on at output receptacles.
LED Bypass (Derivación, Paso Directo). La AC está presente en los receptáculos de salida.

AC input line LED.
LED de la línea de entrada de AC.

LED shows amount of power (load) UPS supplies.
El LED muestra la cantidad de energía (carga) que suministra la UPS.

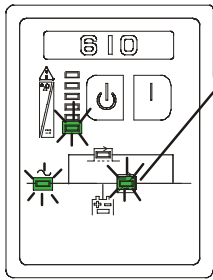
- 2.



00:00:01

Press to turn UPS on.
Presione para encender la UPS.

- 3.

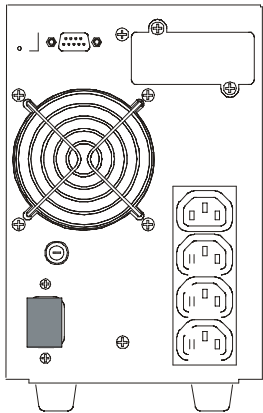


After 10 seconds, this LED indicates normal online UPS operation.
Después de 10 segundos, el LED indica la operación normal online de la UPS.

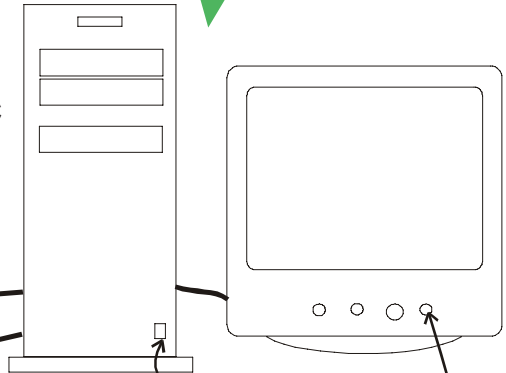
Shut off equipment you want to protect.
Apague el equipo que desea proteger.

Important!
Importante!

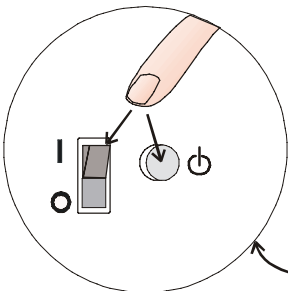
- 4.



Connect equipment AC input power cords to the UPS receptacles.
Conecte los cables de entrada de AC del equipo a ser protegido en los receptáculos de salida de la UPS.



- 5.



Turn on your protected equipment. See page two and your Installation and Operation manual for more information.
Encienda su equipo protegido. Véase la página 2 y su manual de instalación y operación para mayor información.

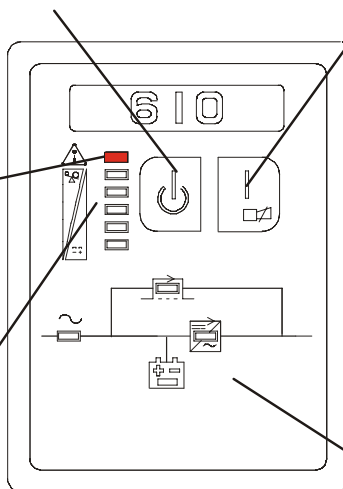
6. FRONT PANEL INFORMATION / INFORMACIÓN DEL PANEL FRONTAL

STANDBY SWITCH
INTERRUPTOR DE LISTO PARA OPERAR

UPS ON SWITCH AND ALARM SWITCH
INTERRUPTOR DE ENCENDIDO E
INTERRUPTOR DE ALARMA DE LA UPS.

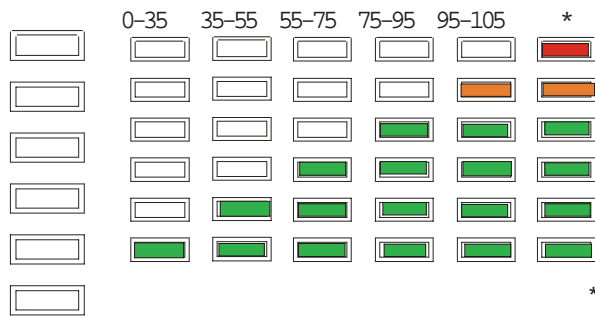
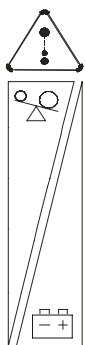
FAULT OR OVERLOAD (Alarm) LED
There is a problem when this LED is on or flashing. An alarm tone will also sound. To silence an alarm, press the Alarm Switch (also called UPS ON). To find out what the alarm means, see Alarm Table (7).

LED INDICADOR DE FALLA O SOBRECARGA (Alarma) :
Hay un problema cuando este LED está encendido o parpadeando. Sonará un tono de alarma. Para silenciar la alarma, presione el interruptor de Alarma (también denominado UPS ON). Para saber que significa la alarma, Véase la Tabla de Alarmas (7).

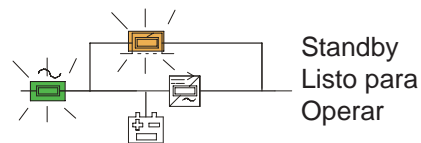


AC input line (mains) applied
Línea (red eléctrica) de entrada de AC con energía aplicada.

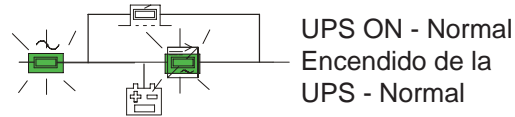
Display Shows Percent of UPS Load Capacity.....in These Operating Modes
La pantalla muestra el Porcentaje de Capacidad de Carga de la UPS.....en estos Modos de Operación.



*Overload
*Sobrecarga



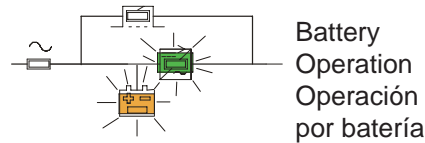
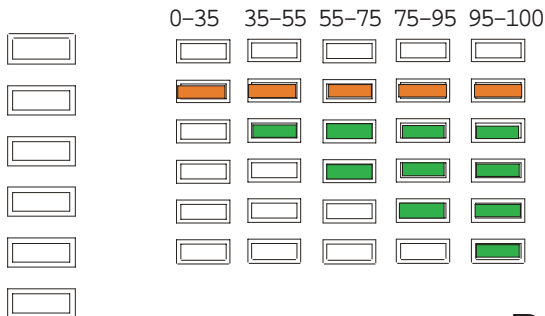
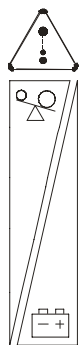
Standby
Listo para Operar



UPS ON - Normal
Encendido de la UPS - Normal

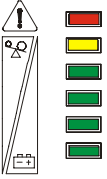
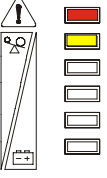
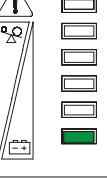
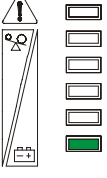

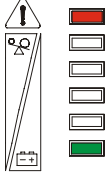
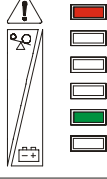
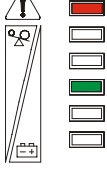
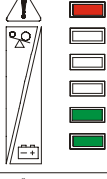
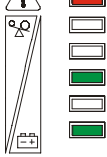
BATTERY Operation, AC input line (mains) Off
Operación por BATERÍA. Línea de entrada de AC (red eléctrica), desconectada

Display Shows Percent of Battery Charge.....in This Operating Mode
La pantalla muestra el porcentaje de carga de batería..... en este Modo de Operación.

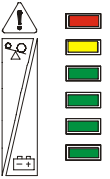
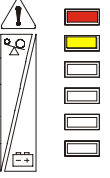
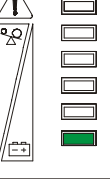
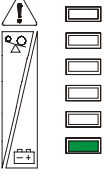

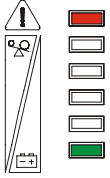
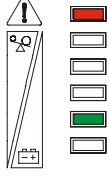
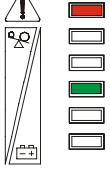
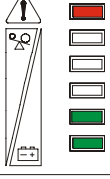
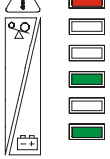


Battery Operation
Operación por batería

7. Troubleshooting Table - If LEDs are Lit.

| LEDs Lit | Audible Alarm | Alarm Description | What You Should Do |
|---|-------------------------------------|--|---|
|  | Two Beeps per second | The UPS is overloaded. Your equipment needs more power than the UPS is rated to provide. The UPS operates in bypass mode. | Shut off the least important equipment connected to the UPS. If this solves the problem the UPS will switch from bypass back to normal operation. |
|  | Two Beeps per second | The UPS is overloaded. (In Battery Mode) Your equipment needs more power than the UPS is rated to provide. The UPS operates in bypass mode. | Shut off the least important equipment connected to the UPS. If this solves the problem the UPS will switch from bypass back to normal operation. |
|  | No Audible Beep | The UPS is doing a battery test. The 4 operating modes lights flash counter-clockwise in sequence. | No action needed. The UPS will return to normal operation when it successfully completes the battery test. |
|  | Five beeps initially, then no sound |  If the battery LED is flashing, this means replace the battery. | Phone the nearest Best Power office. |
|  | Constant Beep | If the battery LED is off, this is a High Ambient Temperature alarm. | Make sure the UPS units fans and vent holes are not blocked, and make sure the temperature at the UPS location is not above 40 degrees C (104 degrees F). If these conditions did not cause the problem, phone the nearest Best Office. |
|  | Constant Beep | High output voltage or inverter short circuit. | Phone the nearest Best Power office. |
|  | Constant Beep | High DC bus voltage | Phone the nearest Best Power office. |
|  | Constant Beep | Bypass static transfer switch is shorted. The bypass static transfer switch was shorted when the line (mains) circuit breaker was turned on. | Phone the nearest Best Power office. |
|  | Constant Beep | Inverter static transfer switch is shorted. The inverter static transfer switch was shorted when the UPS was started. | Phone the nearest Best Power office. |

7. Tabla de Búsqueda y Solución de Averías - Sí los LEDS están encendidos.

| LEDs encendidos | Alarma Audible | Descripción de Alarma | Lo que se debe hacer |
|--|---|---|---|
|  | Dos bips por segundo | La UPS está sobrecargada. Su UPS necesita suministrar más energía con respecto a su capacidad nominal. La UPS opera en modo bypass (directo) | Apague el equipo protegido menos importante que esté conectado a la UPS. Si esto soluciona el problema, la UPS cambiará de modo bypass (directo) a operación normal. |
|  | Dos bips por segundo | La UPS está sobrecargada (En Modo de Batería). Su UPS necesita suministrar más energía con respecto a su capacidad nominal. La UPS opera en modo bypass (directo) | Apague el equipo protegido menos importante que esté conectado a la UPS. Si esto soluciona el problema, la UPS cambiará de modo bypass (directo) a operación normal. |
|  | No hay bip audible | La UPS está realizando una prueba de batería. Las 4 bombillas (LEDs) de modo de operación parpadean en secuencia en sentido antihorario. | No se requiere acción. La UPS regresará a la operación normal cuando se termine exitosamente la prueba de batería. |
|  | Cinco bips inicialmente y luego sin sonido. |  Sí el LED de batería está parpadeando, significa que deben reemplazarse las baterías. | Contacte la oficina de Best Power más cercana. |
|  | Bip constante | Si el LED de batería está apagado, ésta es una alarma de Temperatura Ambiente alta. | Asegúrese que los ventiladores y orificios de respiración de la UPS, no estén bloqueados, y asegúrese que la temperatura del sitio donde está instalada la UPS, no esté por encima de los 40 °C (140°F). Si estas condiciones no causaron el problema, Contacte la oficina de Best Power más cercana. |
|  | Bip constante | Voltaje de salida alto o corto circuito del inversor | Contacte la oficina de Best Power más cercana |
|  | Bip constante | Voltaje alto de la Barra colectora de DC (Del Inglés Direct Current = Corriente Directa) | Contacte la oficina de Best Power más cercana |
|  | Bip constante | El interruptor de transferencia de estática del bypass (puente), está cortocircuitado. El interruptor de transferencia de estática del bypass (puente) se cortocircuitó cuando se activó el cortacircuitos (breaker). | Contacte la oficina de Best Power más cercana |
|  | Bip constante | El interruptor de transferencia de estática del inversor está cortocircuitado. El interruptor de transferencia de estática del inversor se cortocircuitó cuando se encendió la UPS. | Contacte la oficina de Best Power más cercana |

8. Troubleshooting Table - No AC in/Out or Battery Problems

| Problem | Possible Cause | What You Should Do..... |
|--|---|---|
| <p>The green LED is not on even though AC line (mains) input seems to be available, and the UPS beeps every few seconds.</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. No input power may be available to the UPS. 2. The input circuit breaker (or fuse) on the back of the UPS has been tripped (or opened). | <ol style="list-style-type: none"> 1. Make certain the UPS is plugged into a receptacle with power applied. 2. Reset the breaker (or replace the fuse) and restart the UPS. |
| <p>The UPS operates normally but some of the loads (protected equipment) won't operate.</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. The loads are not connected to the UPS. 2. If the output receptacle has a circuit breaker, it has been tripped. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Make certain the loads are plugged into the receptacles on the UPS. 2. Reset the circuit breaker for the receptacle, by pressing the button or resetting the switch. |
| <p>The amount of time the UPS can run on battery is less than the rated time.</p> | <p>The battery may not be fully charged, or it may be bad, or the charger may have failed.</p> | <p>Recharge the battery for at least 10 hours by connecting the UPS to a source of AC line (mains) input. Then retest the battery backup time. If the problem has not been solved by recharging the batteries, phone the nearest Best Power office.</p> |
| <p>The yellow Battery LED is flashing.</p> | <p>The battery voltage is low.</p> | <p>Recharge the battery for at least 10 hours by connecting the UPS to a source of AC line (mains) input. If the problem continues, phone the nearest Best Power office.</p> |

8. Tabla de Búsqueda y Solución de Averías - Sin problemas de Entrada/Salida de AC o de Batería.

| Problema | Posible Causa | Qué se debe hacer..... |
|---|---|--|
| <p>El LED verde no está encendido, aún cuando la entrada (red eléctrica) de AC parece estar disponible, y la UPS suena bips cada pocos segundos</p> | <p>1. Puede que no esté disponible la energía de entrada a la UPS. 2. El cortacircuito de entrada (o fusible) en la parte posterior de la UPS se ha disparado (o fundido)</p> | <p>1. Asegúrese que la UPS esté conectada en un tomacorriente con energía aplicada. 2. Reposicione el cortacircuito (o reemplace el fusible) y encienda nuevamente la UPS</p> |
| <p>La UPS opera normalmente pero algunas de las cargas (equipos protegidos) no operan.</p> | <p>1. Las cargas no están conectadas a la UPS 2. Si el receptáculo de salida tiene un cortacircuitos (breaker), éste se ha disparado</p> | <p>1. Asegúrese que las cargas están conectadas en los receptáculos de la UPS. 2. Reposicione el cortacircuitos (breaker) del receptáculo, presionando el botón o reposicionando el interruptor.</p> |
| <p>La cantidad de tiempo durante el cual la UPS puede operar por batería, es inferior al tiempo nominal.</p> | <p>La batería puede que no esté completamente cargada, o puede estar defectuosa, o el cargador puede haber fallado.</p> | <p>Recargue la batería durante al menos 10 horas conectando la UPS en una fuente de entrada AC (red eléctrica). Luego someta a prueba el tiempo de respaldo de por batería. Si no se soluciona el problema cargando las baterías, contacte la oficina más cercana de Best Power.</p> |
| <p>El LED amarillo de batería está parpadeando.</p> | <p>El voltaje de batería está bajo.</p> | <p>Recargue la batería durante al menos 10 horas conectando la UPS en una fuente de entrada AC (red eléctrica). Si el problema continúa, contacte la oficina más cercana de Best Power.</p> |

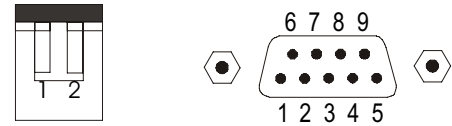
9. Output Voltage Selection Switch Information

The voltage selection switch is in the upper left corner next to the communication port on the back of the UPS. The table next to the switch tells what output voltages are available.

Set the voltage selection switch to the positions shown for the inverter output voltage you want.

Important Note: When the UPS is in Bypass Mode, the voltage selection switches do NOT control the output voltage

(For U models that are hardwired, make sure the UPS and its AC line input breaker are off. If you have an optional bypass switch, make sure it is turned to "Bypass" or "Off". Remember that In "Maintenance" or "Bypass", the voltage selection switches do not control the output voltage.)



E model voltages.

| | | |
|-----|---|---|
| 208 | ↑ | ↓ |
| 220 | ↑ | ↑ |
| 230 | ↓ | ↓ |
| 240 | ↓ | ↑ |

U model voltages.

| | | |
|-----|---|---|
| 100 | ↑ | ↓ |
| 110 | ↑ | ↑ |
| 120 | ↓ | ↑ |
| 127 | ↓ | ↓ |

10. RS232 Port Information

The 610 UPS uses a DB9 communications connector on the rear panel. From this connector you can access opto-coupled outputs indicating mains failure or low battery. The contact ratings are 30VDC at 10 mA.

A. RS232 Receive Data See Note 1

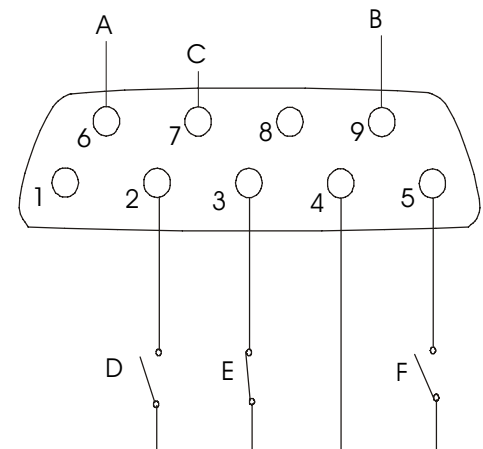
B. RS232 Transmit Data

C. RS232 Ground

D. Normally Open - Closes on Input Mains Failure.

E. Normally Closed - Opens on Input Mains Failure.

F. Normally Open - Closes on Low Battery



Note 1: Remote shutdown is available in battery mode only, with no line (mains) applied. Keeping pin 6 at +5 to +12 VDC for one second will turn off the UPS inverter.

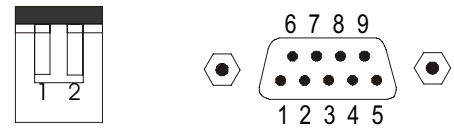
9. Información del Interruptor de Selección de Voltaje de Salida.

El interruptor de selección de voltaje está en la esquina superior izquierda, en seguida del puerto de comunicaciones en la parte posterior de la UPS. La tabla en seguida del interruptor le indica qué voltaje de salida hay disponible.

Ajuste el interruptor de selección de voltaje en la posición mostrada para obtener el voltaje de salida deseado del inversor.

Nota Importante : Cuando la UPS está en el Modo Bypass (Directo), los interruptores de selección de voltaje NO controlan el voltaje de salida.

(Para los Modelos U que están cableados físicamente, asegúrese que la UPS y su cortacircuitos de entrada de AC, estén apagados. Sí usted tiene un interruptor bypass opcional, asegúrese que esté en posición "Bypass" o "Off". Recuerde que en la posición "Mantenimiento" o "Bypass", los interruptores de selección de voltaje no controlan el voltaje de salida)



Voltaje del modelo E

| | | |
|-----|---|---|
| 208 | ↑ | ↓ |
| 220 | ↑ | ↑ |
| 230 | ↓ | ↓ |
| 240 | ↓ | ↑ |

Voltaje del modelo U

| | | |
|-----|---|---|
| 100 | ↑ | ↓ |
| 110 | ↑ | ↑ |
| 120 | ↓ | ↑ |
| 127 | ↓ | ↓ |

10. Información sobre el Puerto RS232

La UPS 610 utiliza un conector de comunicaciones DB9 en el panel posterior. Desde este conector, se puede acceder a las salidas optoacopladas que indican falla en la red eléctrica o batería baja. Las capacidades de contacto son 30VDC a 10mA.

A. Recibe datos. Véase la Nota 1.

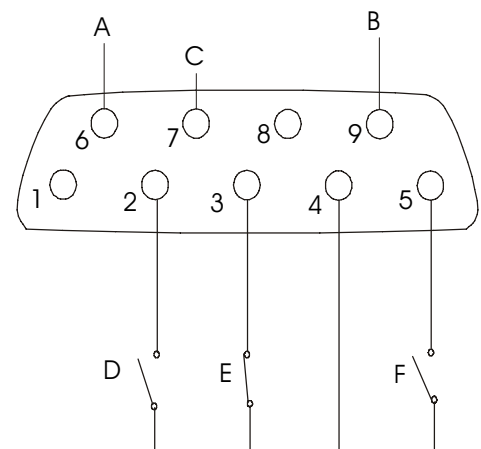
B. Transmite datos

C. Tierra

D. Normalmente abierto - Se cierra durante la falla de la red eléctrica de entrada.

E. Normalmente cerrado - Se abre durante la falla de la red eléctrica de entrada.

F. Normalmente abierto - Se cierra cuando hay una condición de batería baja.

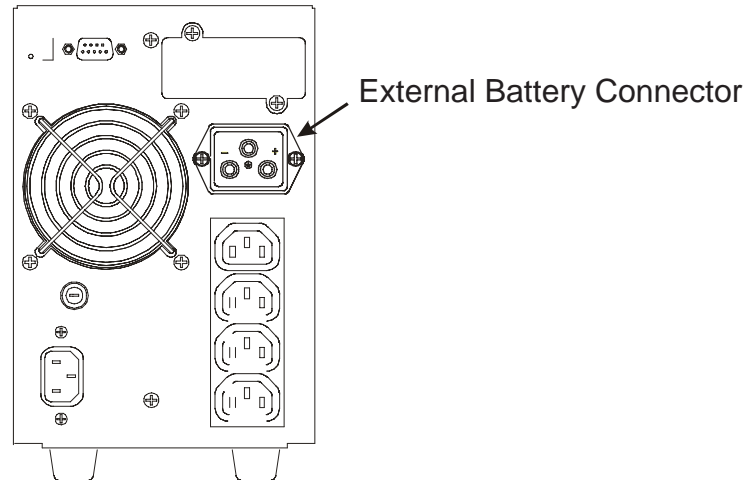


Nota 1 : Sólo se dispone de apagado remoto en el modo de batería, sin la red eléctrica aplicada. Mantener el pin 6 a +5 @ +12 VDC durante un segundo, apagará el inversor de la UPS.

11. External Battery Connection

All 610 units, except for the 700VA model, can be fitted with an external option to increase the runtime on batteries.

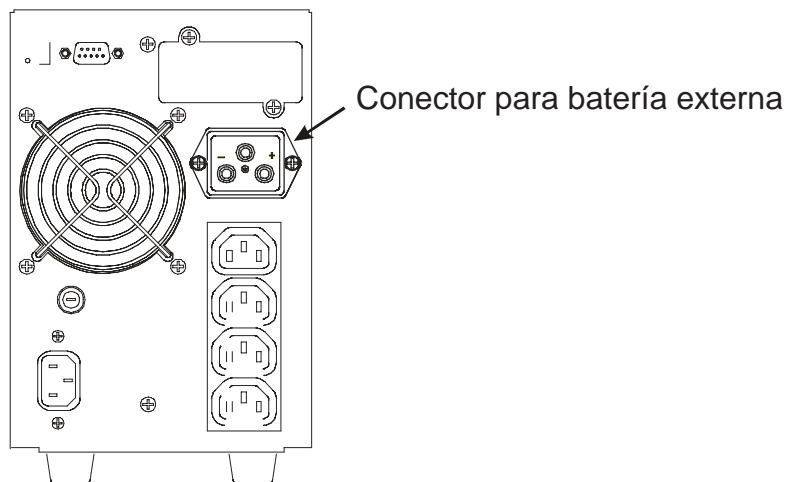
On the rear of each of the 1-3KA UPS units is an external battery receptacle. If you have purchased an external battery option, it will have an interconnecting cable. Use this cable to connect the optional external battery to your UPS. Use only the battery option that applies to your UPS to prevent damage to your UPS.



11. Conexión de batería externa.

A todas las unidades 610, excepto para el modelo 700 VA, se les puede conectar una opción de batería externa para aumentar el tiempo de funcionamiento por batería.

En la parte posterior de cada una de las UPS 1-3 KVA, hay un receptáculo para batería externa. Si ha comprado una opción con batería externa, se tendrá un cable de interconexión. Use este cable para conectar la batería externa opcional a su UPS. Solo use la opción de batería que se aplique a su UPS, para evitar daños a su UPS.



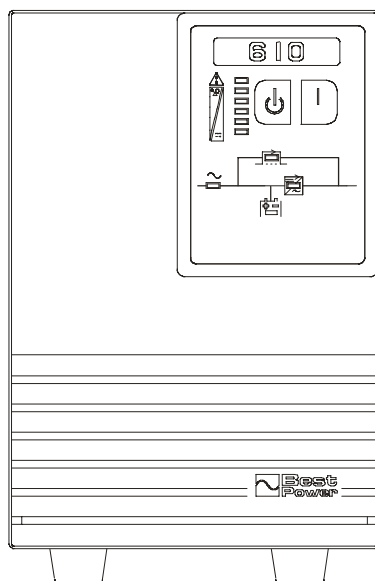
Best Power 610

700 VA-3KVA

Kurzhandbuch

Instrukcja Szybkiego

Uruchomienia



BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF DIESES HANDBUCH ENTHÄLT WICHTIGE HINWEISE ZU IHRER USV.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme oder Wartung der USV das Best Safety Manual.

HINWEIS:

Wenn Ihre USV mit optionalen Batterien ausgestattet ist, setzen Sie diese vor der Inbetriebnahme in die USV ein. Siehe dazu Schritt 1

Falls Sie die USV an einem Standort einsetzen, an dem spezielle Ausgangsspannungen erforderlich sind, beachten Sie die Hinweise unter Schritt 9. Vor dem Einsatz der USV müssen Sie die Ausgangsspannung unter Umständen erst einstellen.

Informationen zum Kommunikationsanschluß (RS-232) finden Sie unter Schritt 10.

ZACHOWAJ TE INSTRUKCJE

PONIŻSZA BROSZURKA ZAWIERA WAŻNE INSTRUKCJE DLA TWOJEGO ZASILACZA UPS.

Przed użyciem i obsługą twojego UPS przeczytaj Instrukcję Bezpieczeństwa Best celem uzyskania dodatkowych informacji.

UWAGA !

Jeśli twój UPS posiada dodatkowe baterie zewnętrzne, należy je zainstalować przed uruchomieniem UPS. Przeczytaj punkt 11.

Jeśli używasz UPS w urządzeniu, gdzie wymagane są dodatkowe napięcia wyjściowe - przeczytaj punkt 9. Przed uruchomieniem być może będziesz musiał dostosować napięcie wyjściowe w twoim UPS.

Informacje na temat portu komunikacyjnego (RS-232) możesz znaleźć w punkcie 10.

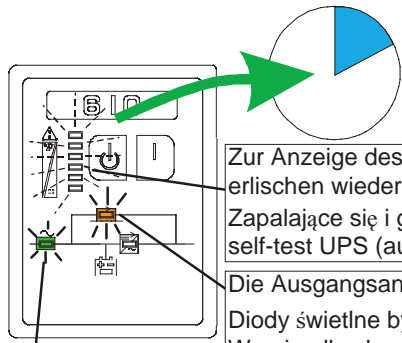
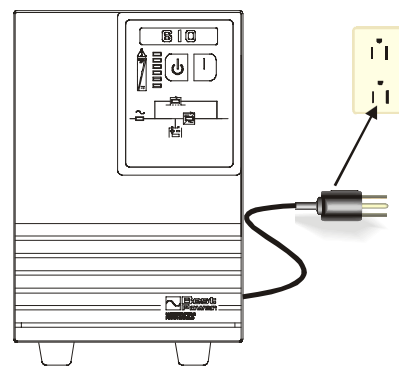
USV 610 Kurzhandbuch / 610 UPS Instrukcja Szybkiego Uruchomienia

1. Schließen Sie das Netzkabel der USV an eine Steckdose an.
Podłącz wtyczkę wejściową AC UPS do gniazdka sieciowego.



Achtung - Die Ausgänge der USV führen Strom, wenn die USV an die Steckdose angeschlossen ist.

Uwaga! - Wyjścia UPS znajdują się pod napięciem AC, jeśli UPS jest włączone do gniazdka sieciowego.



00:00:10

Zur Anzeige des Selbsttests der USV leuchten die LEDs auf und erlöschen wieder.

Zapalające się i gasnące naprzemian diody świetlne sygnalizują self-test UPS (automatyczne testowanie UPS).

Die Ausgangsanschlüsse führen Wechselstrom.

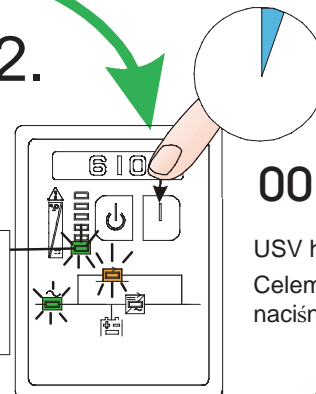
Diody świetlne bypassu (automatycznego układu obejściowego). W gniazdkach wyjściowych znajduje się AC.

LED des AC-Netzstromeingangs.
Diody świetlne wejścia do linii AC.

LED zeigt die Ausgangsleistung (zu den Verbrauchern) der USV an.

Diody świetlne wskazują wysokość mocy (ładunku) dostarczanej przez UPS.

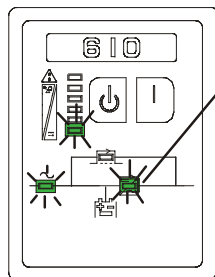
2.



00:00:01

USV hier einschalten.
Celem włączenia UPS naciśnij ten przycisk

3.



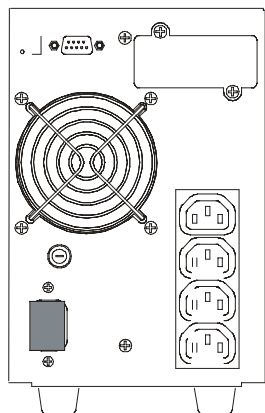
Nach 10 Sekunden zeigt diese LED den regulären USV-Netzbetrieb an.

Po 10 sekundach ta dioda świetlna wskazuje na normalne działanie UPS na linii.

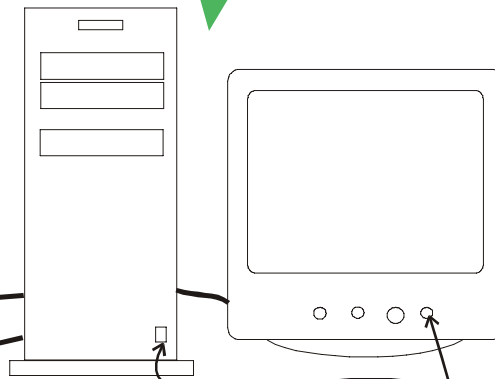
Wichtig!
WAŻNE!

Schalten Sie die zu schützenden Geräte aus.
Wyłącz urządzenie, które chcesz ochronić.

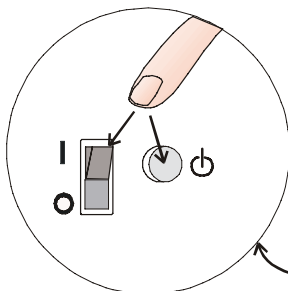
4.



Die Netzkabel der Geräte an die Anschlüsse der USV anschließen.
Podłącz wejściowe kable zasilania AC urządzenia do gniazdka w UPS.



5.



Schalten Sie die geschützten Geräte ein. Weitere Informationen, siehe Seite 14 sowie das Installations- und Betriebshandbuch.

Włącz swoje zabezpieczone urządzenie. W celu uzyskania dodatkowych informacji przeczytaj stronę 14 oraz Instrukcję Instalacji i Użytkowania.

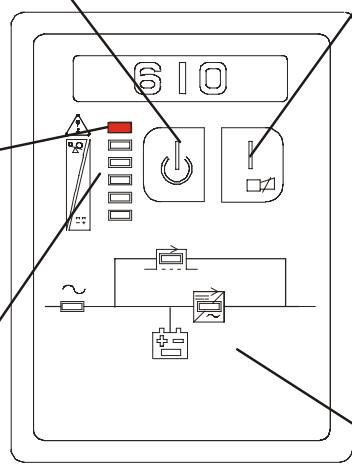
6. HINWEISE ZUR FRONTBLLENDE INFORMACJA NA PŁYTCIE CZYŃCOWEJ

STANDBY-SCHALTER PRZEŁĄCZNIK STANU GOTOWOŚCI

NETZ- UND ALARMSCHALTER DER USV WŁĄCZNIK UPS ORAZ PRZEŁĄCZNIK ALARMU

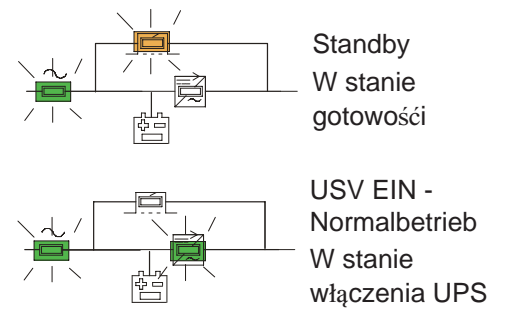
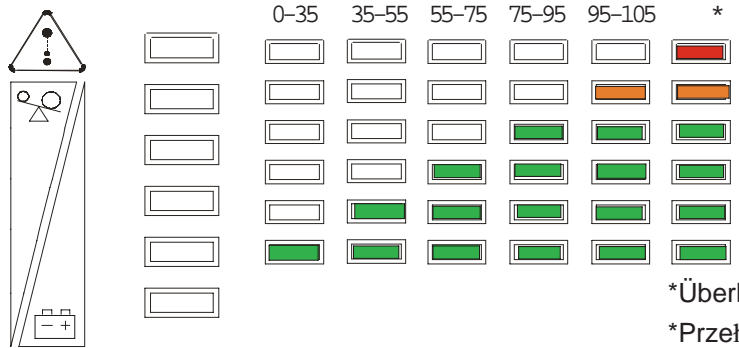
FEHLER- ODER ÜBERLAST-(Alarm-)LED
Leuchtet oder blinkt diese LED auf, liegt ein Problem vor. Außerdem ertönt ein Warnsignal. Zum Abschalten des Warnsignals drücken Sie den Alarmschalter (mit der Beschriftung UPS ON). Die Bedeutung des Alarmsignals schlagen Sie in der Alarmtabelle (7) nach.

DIODY ŚWIETLNE SYGNALIZUJĄCE ZWARCIE LUB PRZEŁADOWANIE (Alarm).
Świecące lub migające światło diody sygnalizuje istnienie jakiejś usterki. Pojawi się wówczas również sygnał dźwiękowy alarmu. Celem wyciszenia alarmu naciśnij Przełącznik Alarmu (zwany również UPS ON). Przeczytaj Tablicę Alarmu (7), aby zorientować się co ten alarm oznacza.



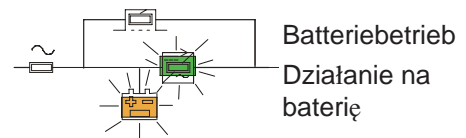
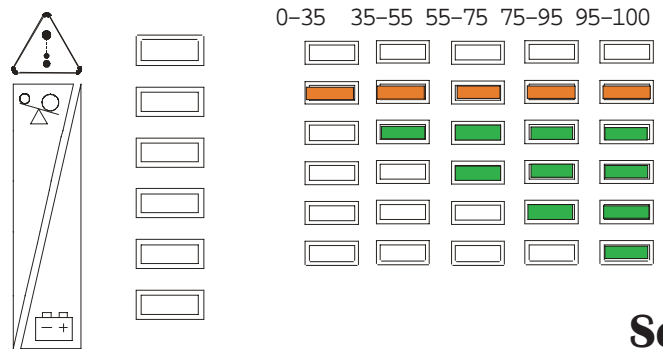
Netzstrom-Eingang aktiv
Linia (sieć) prądu AC
podłączona

Display zeigt Prozentsatz der Lastkapazität der USV an.....in diesen Betriebsmodi
Monitor wskazujący procent pojemności ładundku UPS.....w poniższych stanach urządzenia

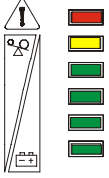
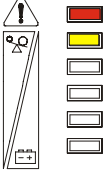
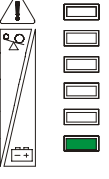
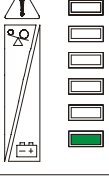

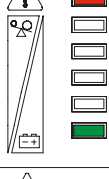
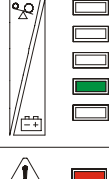
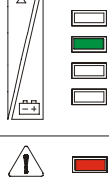
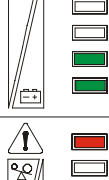



BATTERIE-Betrieb, Netzstrom-Eingang aus
Działanie na BATERIE; Linia (sieć) AC jest
odłączona

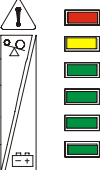
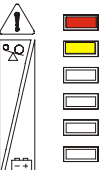
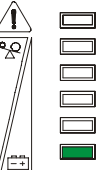
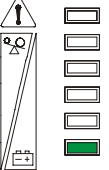

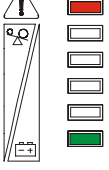
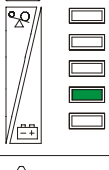
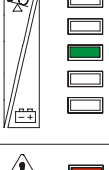
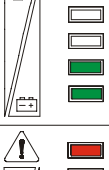
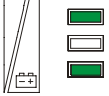
Zeigt Prozentsatz der Batterieladung anin diesem Betriebsmodus
Monitor wskazujący procent naładownia baterii.....w poniższym stanie urządzenia



7. Fehlertabelle - LEDs leuchten auf.

| Aufleuchtende LEDs | Signaltöne | Beschreibung | Abhilfemaßnahmen |
|--|--|--|--|
|  | Zwei Signaltöne pro Sekunde | Die USV ist überlastet. Die Geräte benötigen mehr Strom, als die USV laut Spezifikation bereitstellen kann. Die USV arbeitet im Bypass-Modus. | Schalten Sie ein an der USV angeschlossenes Gerät ab, auf das Sie am meisten verzichten können. Wird das Problem dadurch behoben, schaltet die USV von Bypass wieder zurück auf Normalbetrieb. |
|  | Zwei Signaltöne pro Sekunde | Die USV ist (im Batteriebetrieb) überlastet. Die Geräte benötigen mehr Strom, als die USV laut Spezifikation bereitstellen kann. Die USV arbeitet im Bypass-Modus. | Schalten Sie ein an der USV angeschlossenes Gerät ab, auf das Sie am meisten verzichten können. Wird das Problem dadurch behoben, schaltet die USV von Bypass wieder zurück auf Normalbetrieb. |
|  | Keine Signaltöne zu hören | Die USV führt einen Batterietest durch. Die vier Betriebsmoduslampen blinken der Reihe nach gegen den Uhrzeigersinn. | Keine Maßnahmen erforderlich. Nach erfolgreicher Ausführung des Batterietests kehrt die USV wieder zum Normalbetrieb zurück. |
|  | Zuerst fünf akustische Warntöne, danach kein Warnton mehr. |  Blinkt die Batterie-LED, muß die Batterie ausgetauscht werden. | Wenden Sie sich an die nächste Best Power-Niederlassung. |
|  | Dauersignalton | Ist die Batterie-LED aus, handelt es sich um eine Warnung vor hoher Umgebungstemperatur. | Stellen Sie sicher, daß die USV-Anlagenlüfter und Lüftungsschlitze nicht blockiert werden, und sorgen Sie dafür, daß die Temperatur am USV-Standort nicht höher als 40 °C ist. Falls dies nicht die Ursache des Problems war, wenden Sie sich an die nächste Best Power-Niederlassung. |
|  | Dauersignalton | Hohe Ausgangsspannung oder Kurzschluß am Stromwandler. | Wenden Sie sich an die nächste Best Power-Niederlassung. |
|  | Dauersignalton | Hohe Spannung auf DC-Bus | Wenden Sie sich an die nächste Best Power-Niederlassung. |
|  | Dauersignalton | Statischer Übertragungsschalter für Bypass-Betrieb ist kurzgeschlossen. Der Kurzschluß am statischen Bypass-Übertragungsschalter wurde beim Einschalten des Netzstromschalters (Hauptschalter) ausgelöst. | Wenden Sie sich an die nächste Best Power-Niederlassung. |
|  | Dauersignalton | Statischer Übertragungsschalter des Spannungswandlers ist kurzgeschlossen. Der Kurzschluß am statischen Spannungswandler-Übertragungsschalter wurde beim Einschalten des Netzstromschalters (Hauptschalter) ausgelöst. | Wenden Sie sich an die nächste Best Power-Niederlassung. Phone the nearest Best Power office. |

7. Tablica wykrywania i usuwania usterek - jeśli diody świetlne się świecą

| Świecące diody | Alarm dźwiękowy | Charakterystyka usterki | Co należy zrobić |
|--|---|---|--|
|  | Dwa krótkie sygnały dźwiękowe na sekundę | UPS jest przeładowane. Twoje urządzenie wymaga wyższej mocy niż UPS jest w stanie wydzielić. UPS działa w trybie bypass. | Wyłącz najmniej istotne urządzenie podłączone do UPS. Jeśli to usunie usterkę, UPS przejdzie z działania bypassu na normalne. |
|  | Dwa krótkie sygnały dźwiękowe na sekundę | UPS jest przeładowane. (Podczas działania na baterię) Twoje urządzenie wymaga wyższej mocy niż UPS jest w stanie wydzielić. UPS działa w trybie bypass. | Wyłącz najmniej istotne urządzenie podłączone do UPS. Jeśli to usunie usterkę, UPS przejdzie z działania bypassu na normalne. |
|  | Brak sygnału dźwiękowego | UPS dokonuje testu baterii. 4 światełka sygnalizujące różne tryby działania migają kolejno odwrotnie do ruchu zegara | Nie podejmuj żadnego działania. UPS powróci do normalnego działania po zakończeniu testu baterii. |
|  | Pięć przerywanych dźwięków na początku, następnie cisza |  Jeśli diody świetlne baterii migają, należy wymienić baterię | Skontaktuj się z najbliższym biurem Best Power. |
|  | Ciągły sygnał dźwiękowy | Jeśli diody świetlne baterii nie są zapalone, oznacza to alarm zbyt wysokiej temperatury otoczenia. | Sprawdź, czy wiatraki lub otwory wentylacyjne nie są zablokowane i upewnij się, czy temperatura w otoczeniu UPS nie przekracza 40°C (104°F). Jeśli żadna z powyższych przyczyn nie jest powodem usterki, skontaktuj się z najbliższym biurem Best Power. |
|  | Ciągły sygnał dźwiękowy | Wysokie napięcie wyjściowe lub spięcie w falowniku. | Skontaktuj się z najbliższym biurem Best Power. |
|  | Ciągły sygnał dźwiękowy | Wysokie napięcie DC | Skontaktuj się z najbliższym biurem Best Power. |
|  | Ciągły sygnał dźwiękowy | Zwarcie w przetworniku transfera statycznego bypassu. Zwarcie nastąpiło po włączeniu automatycznego wyłącznika sieciowego. | Skontaktuj się z najbliższym biurem Best Power. |
|  | Ciągły sygnał dźwiękowy | Zwarcie w przetworniku falownika transfera statycznego. Zwarcie nastąpiło po włączeniu UPS. | Skontaktuj się z najbliższym biurem Best Power. |

8. Fehlertabelle - Kein Wechselstrom am Ein-/Ausgang bzw. Batterieprobleme

| Problem | Mögliche Ursache | Abhilfemaßnahmen..... |
|---|---|---|
| Die grüne LED leuchtet nicht, obwohl der Netzstrom-Eingang geschaltet ist, und die USV erzeugt alle paar Sekunden Warntöne. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Die USV wird möglicherweise nicht mit Eingangsspannung versorgt. 2. Der Schutzschalter am Eingang (bzw. die Sicherung) auf der Rückseite der USV wurde ausgelöst (bzw. geöffnet). | <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie sicher, daß die USV an eine Steckdose angeschlossen ist, die wiederum am Stromkreis angeschlossen ist. 2. Schließen Sie den Schutzschalter (bzw. ersetzen Sie die Sicherung), und starten Sie die USV erneut. |
| Die USV arbeitet normal, jedoch funktionieren einige Verbraucher (geschützte Geräte) nicht. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Verbraucher sind nicht an der USV angeschlossen. 2. Falls der Ausgangsanschluß mit einem Schutzschalter ausgestattet ist, wurde dieser ausgelöst. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie sicher, daß die Verbraucher an die Ausgänge der USV angeschlossen sind. 2. Schließen Sie den Schutzschalter für den Anschluß durch Drücken der Taste oder durch Schließen des Schalters. |
| Die Zeitspanne, in der die USV mit Batteriespannung arbeitet, ist kürzer als die spezifizierte Nenndauer. | Unter Umständen ist die Batterie nicht vollständig aufgeladen, oder sie ist unbrauchbar, oder das Lademodul ist ausgefallen. | Laden Sie die Batterie mindestens 10 Stunden auf, indem Sie die USV an eine Wechselstromquelle anschließen. Testen Sie die Betriebsdauer der Batteriepufferung dann nochmals. Falls das Problem durch das Wiederaufladen der Batterie nicht beseitigt wurde, wenden Sie sich an die nächste Best Power-Niederlassung. |
| Die gelbe Batterie-LED blinkt. | Die Batteriespannung ist zu niedrig. | Laden Sie die Batterie mindestens 10 Stunden auf, indem Sie die USV an eine Wechselstromquelle anschließen. Falls das Problem nicht beseitigt wurde, wenden Sie sich an die nächste Best Power-Niederlassung. |

8. Tablica wykrywania i usuwania usterek - przy nieobecności AC lub wad baterii.

| Problem | Potencjalna przyczyna | Co należy zrobić |
|---|---|--|
| Zielone światło diody świetlnej nie świeci się pomimo, że wejście do linii (sieci) AC jest dostępne i UPS co kilka sekund wydaje krótki sygnał dźwiękowy. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Moc wejściowa nie dochodzi do UPS. 2. Wyłącznik prądu w tyle UPS (lub bezpiecznik) został odłączony lub (otwarty). | <ol style="list-style-type: none"> 1. Sprawdź, czy UPS jest podłączone do gniazdka, do którego dochodzi prąd. 2. Ponownie podłącz wyłącznik (lub wymień bezpiecznik) i włącz UPS jeszcze raz. |
| UPS działa normalnie, jakkolwiek niektóre odbiorniki (w zabezpieczonym urządzeniu) nie działają. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Odbiorniki nie są podłączone do baterii. 2. Jeśli gniazdko wyjściowe wyposażone jest w wyłącznik prądu, możliwe że został on odłączony. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Sprawdź, czy odbiorniki są podłączone do gniazdek w UPS. 2. Podłącz ponownie wyłącznik prądu do gniazdka poprzez naciśnięcie guzika lub ponowne włączenie przełącznika. |
| Czas, w przeciągu jakiego UPS może działać na tej baterii jest mniejszy niż jego czas znamionowy. | Bateria nie jest w pełni naładowana lub jest uszkodzona; ładownik baterii może być uszkodzony. | Załaduj baterię w przeciągu co najmniej 10 godzin poprzez podłączenie UPS do linii (sieci) AC. Sprawdź ponownie czas rezerwowy baterii. Jeśli problem nie został usunięty poprzez ponowne naładowanie baterii, skontaktuj się z najbliższym biurem Best Power. |
| Migające żółte światło diody świetlnej baterii. | Niskie napięcie baterii. | Załaduj baterię w przeciągu co najmniej 10 godzin poprzez podłączenie UPS do linii (sieci) AC. Jeśli problem istnieje nadal, skontaktuj się z najbliższym biurem Best Power. |

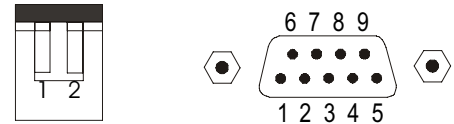
9. Hinweise zum Ausgangsspannungs-Wahlschalter

Der Spannungswahlschalter befindet sich oben links neben dem Kommunikationsanschluß auf der Rückseite der USV. In der Tabelle neben dem Schalter sind die verfügbaren Ausgangsspannungen aufgeführt.

Stellen Sie am Spannungswahlschalter die gewünschte Ausgangsspannung für den Spannungswandler ein.

Wichtiger Hinweis: Befindet sich die USV im Bypass-Modus, läßt sich die Ausgangsspannung NICHT mit dem Spannungswahlschalter einstellen.

(Bei den festverdrahteten U-Modellen sollten die USV und der Schutzschalter am Netzstromeingang ausgeschaltet sein. Falls ein optionaler Bypass-Schalter vorhanden ist, sollte dieser entweder auf "Bypass" oder auf "Off" geschaltet sein. Beachten Sie, daß die Spannungswahlschalter im Wartungs- (Maintenance) oder Bypass-Betrieb nicht für das Einstellen der Ausgangsspannung verwendet werden können.)



Spannungen beim E-Modell

| | | |
|-----|---|---|
| 208 | ↑ | ↓ |
| 220 | ↑ | ↑ |
| 230 | ↓ | ↓ |
| 240 | ↓ | ↑ |

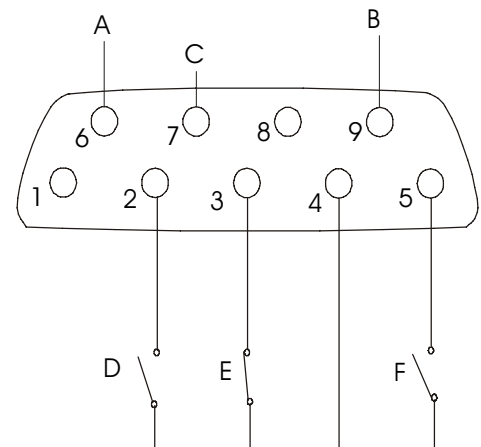
Spannungen beim U-Modell

| | | |
|-----|---|---|
| 100 | ↑ | ↓ |
| 110 | ↑ | ↑ |
| 120 | ↓ | ↑ |
| 127 | ↓ | ↓ |

10. Hinweise zur RS-232 Schnittstelle

Die USV 610 verfügt auf der Rückseite über einen DB9-Kommunikationsanschluß. Über diesen Anschluß können Sie Optokoppler-Ausgänge ansteuern, die zum Signalisieren von Netzausfällen oder Batterie-Entladezuständen eingesetzt werden können. Der Nennwert für diese Beschaltung ist 30 V DC bei 10 mA.

- A. RS-232 Empfangsdaten, siehe Hinweis 1
- B. RS-232 Sendedaten
- C. RS-232 Masse
- D. Normalerweise geöffnet - Schließt bei Netzausfall.
- E. Normalerweise geschlossen - Geöffnet bei Netzausfall
- F. Normalerweise geöffnet - Schließt bei entladener Batterie



Hinweis 1: Die Fernabschaltung ist nur im Batteriebetrieb ohne Anschluß am Stromnetz möglich. Der Spannungswandler der USV wird abgeschaltet, indem Pin 6 eine Sekunde lang auf +5 V bis +12 V DC gelegt wird.

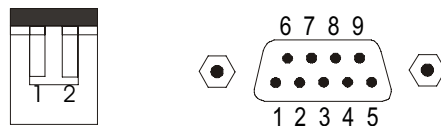
9. Informacja dotycząca przełącznika selektora napięcia wyjściowego.

Selektor napięcia znajduje się w lewym górnym rogu obok portu komunikacyjnego z tyłu UPS. Tablica znajdująca się obok przełącznika wskazuje jakie napięcia wyjściowe są możliwe.

Ustaw selektor napięcia w pozycji właściwej dla takiego napięcia wyjściowego falownika jakie jest ci potrzebne.

Ważna informacja ! Kiedy UPS pracuje w trybie bypassu, przyciski selektora napięcia NIE kontrolują napięcia wyjściowego.

(W modelach U, które mają konstrukcyjnie wbudowany system sterowania upewnij się, aby UPS oraz wyłącznik linii AC był wyłączony. Jeśli urządzenie wyposażone jest w przełącznik bypassu, sprawdź aby był on ustawiony na "Bypass" lub też był wyłączony. Pamiętaj, że w stanie "konserwacji" lub "Bypass" przełączniki selektora napięcia nie kontrolują napięcia wyjściowego).



Napięcia dla modelu E

| | | |
|-----|---|---|
| 208 | ↑ | ↓ |
| 220 | ↑ | ↑ |
| 230 | ↓ | ↓ |
| 240 | ↓ | ↑ |

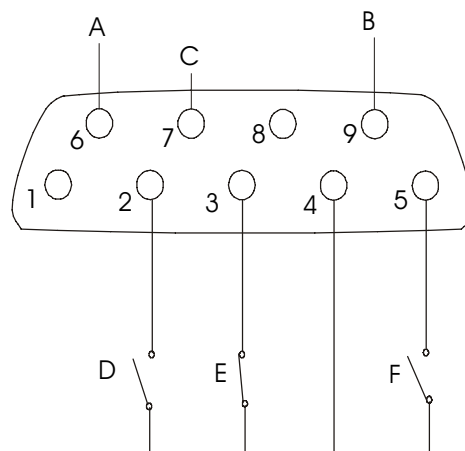
Napięcia dla modelu U

| | | |
|-----|---|---|
| 100 | ↑ | ↓ |
| 110 | ↑ | ↑ |
| 120 | ↓ | ↑ |
| 127 | ↓ | ↓ |

10. Informacja dotycząca portu RS-232

Na tylnej płycie UPS 610 zamontowane jest DB9 złącze komunikacyjne. Z tego złącza możesz dostać się do wyjść optoizolatora, które sygnalizują awarię w sieci lub niskie napięcie baterii. Wartość znamionowa kontaktu jest 30VDC przy 10mA.

- A. Odbiór danych RS-232 - Przeczytaj Uwagę 1
- B. Przekazywanie danych RS-232
- C. Uziemienie RS--232
- D. Normalnie otwarte - Zamyka się przy awarii sieci
- E. Normalnie zamknięte - Otwiera się przy awarii sieci
- F. Normalnie otwarte - Zamyka się przy niskim napięciu baterii

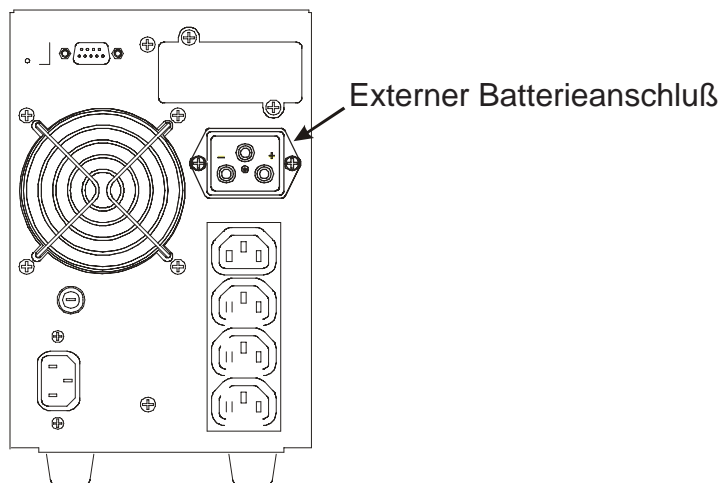


Uwaga 1! Zdalne wyłączenie jest możliwe tylko przy zasilaniu baterią, bez zasilania sieciowego. Utrzymanie +5 do +12VDC na zacisku 6 w przeciągu 1 sekundy wyłączy falownik UPS.

11. Externer Batterieanschluß

Alle Geräte der Serie 610, ausgenommen das Modell 700VA, können mit einer externen Batterie nachgerüstet werden, um die Betriebsdauer bei Batterieversorgung zu verlängern.

Auf der Rückseite aller 1-3KVA USV-Anlagen befindet sich ein externer Batterieanschluß. Bei Kauf einer externen Batterie wurde ein entsprechendes Verbindungskabel mitgeliefert. Über dieses Kabel schließen Sie die optionale externe Batterie an die USV an. Um Schäden an der USV zu verhindern, verwenden Sie nur die für Ihre USV-Anlage passende Nachrüstbatterie.



11. Podłączenie baterii zewnętrznej.

Wszystkie urządzenia 610, z wyjątkiem modelu 700 VA, mogą być przystosowane do opcji zasilania z baterii zewnętrznej celem wydłużenia czasu ich pracy na baterię.

Z tyłu każdego urządzenia 1-3KVA UPS znajduje się gniazdko do podłączenia baterii zewnętrznej. Jeśli zakupiłeś urządzenie z opcją baterii zewnętrznej, będzie ono wyposażone w kabel łączący. Użyj tego kabla do podłączenia baterii zewnętrznej do twojego UPS. Aby uniknąć uszkodzenia twojego UPS, używaj wyłącznie typu baterii specjalnie przeznaczonej dla twojego UPS.

